

Journals

No. 51

Monday, February 3, 2003

11:00 a.m.

Journaux

N^o 51

Le lundi 3 février 2003

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Bélair (Timmins—James Bay), Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-214, An Act to amend the Criminal Code (dangerous child sexual predators).

Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 8.

Group No. 1

Motions Nos. 1 to 6 and 8 were not proceeded with.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Bélair (Timmins—Baie-James), Vice-président des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-214, Loi modifiant le Code criminel (prédateurs sexuels dangereux d'enfants).

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Day (Okanagan—Coquihalla), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 8.

Groupe n^o 1

Les motions n^{os} 1 à 6 et 8 ne sont pas mises en délibération.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) for Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Owen (Secretary of State (Western Economic Diversification) (Indian Affairs and Northern Development)), moved Motion No. 7, — That Bill C-6, in Clause 76, be amended by replacing lines 20 to 30 on page 29 with the following:

“(2) On completion of the review, the Minister shall cause to be prepared and sign a report that sets out a statement of any changes to this Act, including any changes to the functions, powers or duties of the Centre or either of its divisions, that the Minister recommends.

(3) The Minister shall submit to each House of Parliament a copy of the report on any of the first 90 days on which that House is sitting after the Minister signs the report, and each House shall refer the report to the appropriate committee of that House.”

Debate arose on Motion No. 7.

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on division.

Mr. Owen (Secretary of State (Western Economic Diversification) (Indian Affairs and Northern Development)) for Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved, — That Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, as amended be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, February 4, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), au nom de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Owen (secrétaire d'État (Diversification économique de l'Ouest canadien) (Affaires indiennes et du Nord canadien)), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-6, à l'article 76, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 29, page 29, de ce qui suit :

« (2) Au terme de l'examen, le ministre fait dresser et signe un rapport où sont consignées ses recommandations de modification de la présente loi, notamment en ce qui touche les attributions du Centre et de ses divisions.

(3) Le ministre dépose une copie du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quatre-vingt-dix premiers jours de séance de celle-ci suivant la signature du rapport et la chambre renvoie ce rapport à son comité compétent. »

Il s'élève un débat sur la motion n° 7.

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

M. Owen (secrétaire d'État (Diversification économique de l'Ouest canadien) (Affaires indiennes et du Nord canadien)), au nom de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose, — Que le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 4 février 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cauchon (Minister of Justice) laid upon the Table, — Document entitled “A Review of the Management and Administration of the Canadian Firearms Program”. — Sessional Paper No. 8525-372-11.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cauchon (Minister of Justice) laid upon the Table, — Document entitled “Canadian Firearms Centre — Report of Findings from the Performance of Specified Procedures”. — Sessional Paper No. 8525-372-12.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Cauchon (Minister of Justice) made a statement.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), Bill C-348, An Act to establish Samuel de Champlain Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C-349, An Act to amend the Supreme Court Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning marriage (No. 372-0946);

— by Mr. Hanger (Calgary Northeast), nineteen concerning sex offenders (Nos. 372-0947 to 372-0965);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning sex offenders (No. 372-0966);

— by Ms. Sgro (York West), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-0967);

— by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning sex offenders (No. 372-0968);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0969);

— by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), one concerning stem cell research (No. 372-0970);

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cauchon (ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Examen de la gestion et de l'administration du Programme canadien des armes à feu ». — Document parlementaire n° 8525-372-11.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cauchon (ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Centre canadien des armes à feu — Rapport des consultations à la suite de l'application des procédés spécifiés ». — Document parlementaire n° 8525-372-12.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Cauchon (ministre de la Justice) fait une déclaration.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Hearn (St. John's-Ouest), le projet de loi C-348, Loi instituant la Journée Samuel de Champlain, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), le projet de loi C-349, Loi modifiant la Loi sur la Cour Suprême, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet du mariage (n° 372-0946);

— par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), dix-neuf au sujet des agresseurs sexuels (n°s 372-0947 à 372-0965);

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet des agresseurs sexuels (n° 372-0966);

— par M^{me} Sgro (York-Ouest), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-0967);

— par M. Casson (Lethbridge), une au sujet des agresseurs sexuels (n° 372-0968);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-0969);

— par M. Maloney (Erie—Lincoln), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0970);

— by Mr. Sorenson (Crowfoot), two concerning marriage (Nos. 372-0971 and 372-0972) and one concerning sex offenders (No. 372-0973);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning pornography (No. 372-0974);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning pornography (No. 372-0975), one concerning marriage (No. 372-0976) and one concerning stem cell research (No. 372-0977);

— by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning sex offenders (No. 372-0978);

— by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), one concerning sex offenders (No. 372-0979);

— by Mr. Shepherd (Durham), one concerning health care services (No. 372-0980) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-0981).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-63 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Edmonton West, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-63.

Q-64 — Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Vancouver Quadra, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-64.

Q-65 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations

— par M. Sorenson (Crowfoot), deux au sujet du mariage (n^{os} 372-0971 et 372-0972) et une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 372-0973);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0974);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0975), une au sujet du mariage (n^o 372-0976) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0977);

— par M^{me} Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 372-0978);

— par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 372-0979);

— par M. Shepherd (Durham), une au sujet des services de la santé (n^o 372-0980) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-0981).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-63 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription d'Edmonton-Ouest, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n^o 8555-372-63.

Q-64 — M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Vancouver Quadra, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n^o 8555-372-64.

Q-65 — M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du

and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Glengarry—Prescott—Russell, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-65.

Q-66 — Mr. Merrifield (Yellowhead) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Prince Edward—Hastings, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-66.

Q-67 — Mr. Reid (Lanark—Carleton) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Ottawa South, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-67.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a second time but that the

gouvernement, y compris les sociétés d’État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l’exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Glengarry—Prescott—Russell, indiquez le nom et l’adresse du destinataire, dites s’il y a eu appel d’offres, précisez le montant et le type de financement et, s’il s’agit d’un montant remboursable, indiquez s’il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-65.

Q-66 — M. Merrifield (Yellowhead) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d’État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l’exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Prince Edward—Hastings, indiquez le nom et l’adresse du destinataire, dites s’il y a eu appel d’offres, précisez le montant et le type de financement et, s’il s’agit d’un montant remboursable, indiquez s’il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-66.

Q-67 — M. Reid (Lanark—Carleton) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d’État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l’exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Ottawa-Sud, indiquez le nom et l’adresse du destinataire, dites s’il y a eu appel d’offres, précisez le montant et le type de financement et, s’il s’agit d’un montant remboursable, indiquez s’il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-67.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d’autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d’autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une

Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.”

Debate arose thereon.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:41 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:58 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne. ».

Il s'élève un débat.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 41, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 58, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.